

d|Klack



1/2020

Eng Publikatioun vun der
« Commission de la Chronique
Communale et de l'Information »
an ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

Redaktioun:
Frank Kuffer (Präsident),
Guy Steichen (Sekretär),
Giovanni Ferigo, Eric Osch, Romain Pierrard
klack@erpeldange.lu

Fotoen:
Steve Angelsberg, Giovanni Ferigo,
Viviane Heinen, Fränk Kuffer, Romain Pierrard,
Guy Steichen, d'Schoul Ierpeldeng, Sandra Terres

Méi Fotoen fannt Dir op www.erpeldange.lu/d-klack
oder iwwert dëse Link:

Plus de photos sur www.erpeldange.lu/d-klack
ou par ce lien:



Informatiounen Informations communales		Sportleréierung Ovation des personnes et sportifs méritants	38-39
D'Wuert vum Schäfferot Le mot du collège échevinal	4-5	Buergbrennen an der Gemeng	40
Rapport vun de Gemengerotssätzungen Rapport des séances du conseil communal	6-12	Diplomiiwwerreechung vun UGDA Remise de diplômes de la UGDA	41
Vereedegung vum Prestation du serment de Charel Clerf	13	Europadag Jour de l'Europe	42
Essen auf Rädern Repas sur roues	14-15	Ëmwelt Environnement	
Dampmelder Décteur de fumée	16-17	Schutz von heimischen Vogelarten Protection des espèces aviaires indigène	44
Monumenter an der Gemeng Monument de la commune	18	Ëmweltkommissioun Commission du développement durable	45
90. Geburtsdag vun der 90. anniversaire de Mme Marie-Josée Elter-Sinner	19	Schutz vun de Bestëbser-Insekten Préservation des insectes pollinisateurs	46-47
90. Geburtsdag vun der 90. anniversaire de Mme Albertine Jacoby-Nesen	20	Eis Schoul Notre école	
Aarbechten an der Gemeng Travaux dans la commune	21-26	Liesnuecht an der Schoul Nuit de lecture à l'école	48-49
Aktivitéiten a Manifestatiounen Activités et Manifestations		Veloswoch Semaine du vélo	50
Besuch vum Chrëchtmaart zu Köln Visite du marché de Noël à Cologne	27	Engelcher fir de CHdN Des anges pour le CHdN	51
Mëll Biker on Tour/Silvesterride	27	Informatiounen Informations communales	
Chrëschtfeier 60+ Fête de Noël 60 +	28	Spillplazen-Tour Tour des airs de jeux	52
Sing4you zu Bierden / à Burden	29	Tour du Duerf	53
Chrëschtconcert vun der Concordia Concert de Noël de la Concordia	30	Präsentatioun vun der Schoullkommissioun Présentation de la commission scolaire	54-55
Feierlech Vereedegung Assermentation solennelle	31	Flyer vun der Museksschoul Flyer du conservatoire de musique	56
Chrëschtbamaktioun Ramassages des sapins de Noël	32	D'Buslinn 513 Ligne de bus 513	57
Steak-BBQ	33	Veräiner aus der Gemeng Associations de la commune	58-59
Präisiwwerreechung « Village fleurie » Remise des prix « Village fleurie »	34	Aus der Geschicht Un peu d'histoire...	58
Scheckiwwerreechung Remise de chèque	35	Photoreportagen Reportages de photos	67+68
Kannerfuesbal vum FC 72 Bal de carnaval pour enfants	36	Manifestatiounskalenner Calendrier des manifestations	69
D'Kanner ware liichten	37	Gemengeverwaltung Administration communale	70

Léif Leit aus der Gemeng Ierpeldeng-Sauer,

mir alleguer befannen eis zanter dem hallwe Mäerz duerch d'Corona Kris an enger spezieller a schwiereger Situatioun, déi jidder Eenzelnen an och d'Gemeng virun grouss Erausforderunge stellt.

Net nëmme bei eis am Land mee quasi op der ganzer Welt gouf den Ausnahmezustand ausgeruff an en definitiivt Enn vun dëser Situatioun ass de Moment nach net wirklech ofzugesinn.



Di Verantwortlech an der Gemeng hu misse séier reagieren fir trotz allen Aschränkungen an dem Confinement di elementar Déngschter fir d'Bierger oprecht ze erhalten. Domat sech de geféierleche Virus Covid 19 net sollt ongehemmt verbreden, goufen d'Mataarbechter an der Administratioun an am Service Technique an zwou Equippen opgedeelt, déi ofwiesselend eng Woch iwwert di aner schaffen. Eng besonnesch Erausforderung war zum Beispill d'Verdeelen vu jeeweils 5 Masken un all Bierger aus der Gemeng. Ënnerhalb vun engem Dag, dem 20. Abrëll, hunn eis Leit aus dem Service Technique dës Aarbecht erleedegt. Hinnen e grouse Merci, grad, wéi all deenen, déi dobäi gehollef hunn. Ausdrécklech wëll ech de Memberen vum Club des Jeunes aus eiser Gemeng Merci soen, déi spontan bereed waren, fir eelere a vulnerablen Leit ze hëllefen an fir si Kommissiounen ze maachen.

All Manifestatiounen oder Feieren, souwuel ëffentlech wéi och privat, hu missen ofgesot ginn. Och d'Feierlechkeeten fir Nationalfeierdag fannen dës Joer an eiser Gemeng net a gewinnter Form statt, wat - ofgesinn vum Zweete Weltkrich – eemoleg an eiser Geschicht ass.

D'Schoulen goufen am ganze Land zougemaach an den Unterrecht huet missen online stattfannen. De 25. Mee koum dunn di grouss Erausforderung fir de Schoulbetrib erëm an zwou Gruppen ulafen ze loossen. Hei sinn d'Gemengegebailechkeeten an och d'Schoulbetrieungspersonal un hier Limite gestouss. Och hei e grouse Merci un all déi Leit, déi sech mat vollem Asaz engagéiert hunn, fir dës eemoleg Situatioun ze meeschten.

D'Reprise vum normale Liewen huet an der Tëschenzäit ënner ville Restriktiounen awer nees schrëttweis ugefaangen.

Am Gemengerot huet de Marc Weisgerber am Abrëll no bal 9 Joer als Conseiller demissionéiert.

Ech wëll dem Marc am Numm vum Schäffen- a Gemengerot vun dëser Plaz aus fir säin éierlecht a konstruktivt Engagement am Déngscht vun der Gemeng Merci soen.

Am Conseil gouf dunn majoritär decidéiert, fir Komplementarwalen ze organisieren. Wéini an ënner wat fir Konditiounen dës wäerte stattfannen, bleift zu dësem Moment nach ze kucken.

Am Service Technique gouf de Charel Clerf als Ingenieur industriel agestellt an an der Administratioun ass de Redakter Yves Weis op d'Gemeng Schieren gewiesselt. Hinnen zwee och vill Erfolleg a Satisfaktioun an hiren neie Funktiounen.

Di grouss Chantier'en an eiser Gemeng ginn zanter dem 20. Abrëll no der Zwangspaus erëm weider. D'Remanagement vun der Ettelbrécker Strooss zu Angelduerf wäert dës Summer ofgeschloss ginn, an d'komplett Erneuerung vun den Infrastrukturen an der Rue du Pont zu Angelduerf fänkt elo un. Zu Ierpeldeng geet den Ëmbau vun der aler Schoul zu engem Musekshaus weider an d'Rue du Pont gëtt hei verännert fir d'Sécherheet op dëser geféierlecher Plaz ze verbesseren.

Wéi negativ sech di aktuell Kris op de Budget vun der Gemeng wäert auswierken, bleift ofzawaarden. Eng virsiichteg awer konsequent Finanzpolitik, di weider op Investitiounen setzt, ass dofir an Zukunft méi wi je wichtig.

Op Nordstadniveau goufen trotz der Corona-Kris d'Virgesprécher fir eng eventuell Fusioun vu 5 Gemengen weider geféiert. De Syndicat Intercommunal de la Gestion Informatique (SIGI) huet de Schäfferéit dobäi gehollef, d'Informatiounen iwwert d'Reglementer, d'Taxen etc vun de concernéierten Gemengen ze sammelen. Op dës Aart a Weis kënnen méiglech Synergien detektéiert ginn, déi dann zu engem Avantage fir d'Bierger an der Nordstad ginn.

Parallel dozou huet de Ministère de l'Énergie et de l'Aménagement du Territoire (MEA) zesammen mat dem Büro PACT e landesplanerescht Leitbild (Vision Territoriale-Nordstad) opgestallt. D'Zil dovun ass et, op nationalem Niveau d'Nordstad (Agglo Nord) als drëtten Entwécklungspol (nierwend Esch an der Stad) ze gestalten. Dës thematesch „Leitbilder“, déi di laangfristeg Entscheedungen vun allen Acteuren sollen leeden, ginn den eenzelne Gemengeréit virgestallt. An engem Online-Questionnaire, respektiv Dialog kënnen d'Bierger hier Kommentaren a Suggestiounen dozou matdeelen. All interesséiert Leit hunn d'Méiglechkeet, hier Iddien dozou bäizedoen. Dës Initiativ vun der Regierung beweist, wéi grouss och hire Wëllen ass, fir eis Regioun an der Zukunft no vir ze bréngen.

Am Kader vun enger eventueller Fusioun ass e sougenannten „Bürgerbeirat“ entstanen, an dës Joer sollen a groussen animéierten Diskussiounsronnen, de „Bürgerforen“, d'Leit vun de 5 Gemengen hier Meenung kënnen abréngen. Um Enn vun dësem Prozess stinn dann e Referendum an e Vote an de Gemengeréit.

Wéi staark sech di momentan Krisensituatioun och op de Planning vun dësen Initiativen wäert auswierken, bleift de Moment ofzawaarden.

Mir hoffen alleguer, dat mir di aktuell sanitär Kris geschwënn an de Grëff kréien an dat mir och di wirtschaftlech Folgen, di doraus entstinn, gemeeschtert kréien. Well di allermeeschte Leit sech responsabel verhalten a sech un d'Consignen an eiser Gemeng halen, ka sech an dëser schwéierer Zäit awer och e neit d'Gemeinschaftsgefill entwéckelen an e neit Bewosstsinn fir di wichteg Saachen am Liewen.

An deem Sënn wënschen ech jidderengem eng schéin Zäit mat der Famill doheim a virun allem eng gutt Gesondheet.

Am Numm vum Schäfferot

PIERRARD Romain

Schäffen vun Ierpeldeng-Sauer

Rapports des séances du Conseil communal

Séance publique du 06.01.2020

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard, Leider - échevins

Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Weisgerber, Wolter – conseillers

Troes – secrétaire

Excusé (s) / Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

- décide unanimement d'approuver l'organisation scolaire rectifiée 2019/2020 de l'enseignement musical de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre présentée par l'UGDA et d'approuver l'avenant à la convention du 3 décembre 2019 signée entre l'Administration Communale d'Erpeldange-sur-Sûre et l'UGDA d'un montant total de 119.0447,08 euros.
- décide unanimement de fixer le subside aux associations locales pour la location d'une installation sonore, lumineuse ou technique dans le cadre d'une manifestation publique à 50% des frais de location avec un maximum de 1.000 € et ce pour une manifestation par an. Le paiement du subside se fera sur base d'une demande écrite avec la facture sa preuve de paiement.
- décide à l'unanimité des voix
 - d'allouer un subside extraordinaire aux associations locales comme suit :
 - «Concordia Ierpeldeng» pour la location d'une installation sonore, lumineuse ou technique d'un montant de 951,26 €,
 - «Concordia Ierpeldeng» pour l'acquisition d'uniformes pour jeunes pour un montant de 5.273,53 €,
 - «Ierpeldeng Trau Dech» pour la location d'une installation sonore, lumineuse ou technique d'un montant de 1.000,00 € ;
 - de ne pas allouer de subside extraordinaire aux associations locales comme suit :

- « Syndicat d'initiative Ierpeldeng » et au « Hobby Club Ierpeldeng » et de délibérer à nouveau sur base de la présentation d'un bilan de l'organisation de la kermesse à Burden,
- « FC 72 Ierpeldeng » pour l'acquisition de chalets.

- décide unanimement d'arrêter comme suit la liste des bénéficiaires concernant les subsides et cotisations diverses pour 2020:

3/191/648110/99001	
Subventions humanitaires internationales	
Soutien projets en faveur du développement durable	6.000,00 €
3/192/615100/99001	
Dons aux oeuvres et associations nationales	
ALAN asbl	50,00 €
Association pour Mal Voyants et Aveugles A.M.V.A	50,00 €
Association luxembourg Alzheimer	50,00 €
Fondatioun Kannerduerf – Saccli Erpeldange/Sûre	50,00 €
HMC Diekirch-Ettelbruck-Vianden	50,00 €
3/192/648110/99001	
Subventions - Subsides divers à voter au courant de l'année	
Subsides divers à voter au courant de l'année	2.000,00 €
Subvention en faveur d'une œuvre de charité à désigner au courant de l'année	1.000,00 €
3/250/648110/99002	
Subventions - Club des Jeunes	
Club des Jeunes Ierpeldeng	200,00 €
3/320/648110/99001	
Subventions aux associations actives dans le service incendie	
Fédération régionale des Corps des Sapeurs-Pompiers - Région Nord	250,00 €

3/430/648110/99001	
Subventions aux associations actives dans le tourisme	
Syndicat d'Initiative Ierpeldeng	1.200,00 €
3/825/648110/99001	
Subventions aux associations sportives	
FC Ierpeldeng 72	2.500,00 €
Tennis-Club Nordstad	1.000,00 €
K.C. Ierpeldeng 83	200,00 €
Mëll Biker	200,00 €
Pool Billard Club Angelduerf	200,00 €
Schachclub Nordstad	200,00 €
Turnverein Ierpeldeng	200,00 €
Weierfëscher	200,00 €
Yoga Club Erpeldange	200,00 €
3/836/648110/99002	
Subventions aux sociétés de musique	
Concordia Erpeldange	4.500,00 €
3/839/648120/99001	
Subventions spéciales aux associations culturelles	
Fraen aus der Gemeng	200,00 €
Fuesboken Regioun Ierpeldeng	200,00 €
Grupo Etnográfico do Alto Minho	200,00 €
Hobby-Club Ierpeldeng	200,00 €
Ierpeldeng Trau Dech	200,00 €
3/930/648110/99002	
Services annexes à l'enseignement - Subvention	
E.I.S.	500,00 €

- décide unanimement
 - de créer un poste d'insertion pour chômeur de longue durée et à tâche complète (40h/semaine) et d'affecter le poste comme un poste d'insertion (EMI) pour le service technique communal.
 - de créer une carrière supplémentaire différente sur base desquelles le futur chômeur sera rémunéré. Cette carrière se présente comme suit :
 - 1 carrière dénommée «EMI – 1 – salarié à tâche manuelle : 2.600.-€/mois». Cette indemnité est à considérer comme étant une indemnité brute (toutes primes éventuelles comprises) Préférence sera donnée aux personnes sans emploi âgées de 50 ans et plus. Le remboursement maximal de l'Etat des frais salariaux est plafonné à 150% du salaire social. Ce remboursement se fera sur base de déclarations trimestrielles transmises à l'ADEM. La publication de vacance de ce poste EMI est effectuée par les soins de l'ADEM.
 - d'inviter le collège des bourgmestre et échevins à transmettre la création de poste à l'ADEM, qui la transmettra avec son avis au Ministère du travail pour approbation
 - de confier au collège des bourgmestre et échevins la mission de conclure un contrat de travail à durée indéterminée en bonne et due forme avec le salarié (m/f) à engager
- décide unanimement d'arrêter le budget rectifié de l'exercice 2019 et le budget de l'exercice 2020.

Synthèse globale en Euro	2019	2020
	Budget Rectifié	Budget
	NPC	NPC
Recettes ordinaires	10 042 663	10 291 798
dont nouveaux projets		
Dépenses ordinaires	5 879 410	7 061 270
dont nouveaux projets		
Résultat Ordinaire (hors financier)	4 163 253	3 230 528

Recettes financières	16 050	16 050
Dépenses financières	757 760	967 000
Résultat financier	-741 710	-950 950
Total		
Total recettes ordinaires	10 058 713	10 307 848
Total dépenses ordinaires	6 637 170	8 028 270
Boni/mali ordinaire	3 421 543	2 279 578
Report année précédente	3 542 848	2 438 123
Fonds de réserve budgétaire		
	94	94
Fonds de réserve Pacte Logement		
	636 139	960 071
Total		
Recettes extraordinaires (Hors emprunts)	570 870	1 704 687
dont nouveaux projets		
Dépenses Extraordinaires	5 097 138	11 127 332
dont nouveaux projets		
Capacité d'autofinancement (CAF)	6 964 391	4 717 701
Impact net des investissements de l'exercice	-4 526 268	-9 422 645
Emprunts réalisés/ prévus au budget / calculés		
	-	5 200 000
Besoin calculé : nouveaux emprunts		
Emprunts: montant manuel		
Total recettes extraordinaires	570 870	6 904 687
Total dépenses extraordinaires	5 097 138	11 127 332
Boni/mali extraordinaire	- 4 526 268	- 4 222 645
Boni/mali de l'exercice		
	-1 104 725	-1 943 067
Report à nouveau		
	2 438 123	495 056

Séance publique du 10.02.2020

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard, Leider - échevins

Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Wolter – conseillers

Troes – secrétaire

Excusé (s) / Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

- décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.
- décide unanimement d'approuver le rôle de la taxe sur les chiens concernant l'exercice 2019 certifié exact et arrêté à la somme de 7.020,00 euros par le collège des bourgmestre et échevins en date du 20 décembre 2019.
- décide unanimement d'arrêter provisoirement le compte administratif de l'exercice 2018 et le compte de gestion de l'exercice 2018.
- décide unanimement d'approuver le contrat de bail du 20 janvier 2020 conclu entre l'administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre et Monsieur Claude Thein, relatif à la mise à disposition d'une partie de la parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section -B- d'Erpeldange-sur-Sûre, sous le numéro 1/3329, lieu-dit : «Auf Macher», pré, contenant 33,30 ares. La partie mise à disposition représente une surface de 19,10 ares et est mise à disposition contre paiement d'un loyer annuel de 2,50 euros par are représentant le montant annuel total de 47,75 euros.
- décide à l'unanimité des voix d'allouer un subside extraordinaire à l'association locale « Hobby Club Ierpeldeng » pour la location d'une installation sonore, lumineuse ou technique d'un montant de 1.000,00 €.
- décide avec huit voix pour et une voix contre de ne pas allouer de subside extraordinaire à l'association locale « Fuesbooken Regioun Ierpeldeng Asbl » pour leur frais divers.
- est informé de la démission du conseiller com-

munal Monsieur Marc Weisgerber avec effet au 24 janvier 2020.

- décide unanimement et procédant par vote secret de nommer Monsieur Max Blom, conseiller communal, comme délégué auprès du Syndicat Intercommunal de Tennis – SIT, en remplacement de Monsieur Marc Weisgerber.
- décide de nommer Monsieur Romain Pierrard, échevin, comme président de la commission scolaire, en remplacement de Monsieur Marc Weisgerber à la suite du résultat du vote secret.
- décide unanimement d'attribuer une (1) heure supplémentaire de congé politique hebdomadaire à Monsieur Max Blom, conseiller communal, délégué du syndicat SIT.
- décide avec cinq (5) voix pour et trois (3) voix contre d'opter, suite à la démission de Monsieur Marc Weisgerber, conseiller, pour des élections complémentaires et de prier Madame la Ministre de l'Intérieur de bien vouloir fixer la date des élections complémentaires.

Séance publique du 25.05.2020

Présents: MM. Gleis - bourgmestre

Pierrard, Leider - échevins

Blom, Kuffer, Osch, Tessaro, Wolter – conseillers

Weis Yves – secrétaire communal remplaçant

Excusé(s) / Absent(s) : néant

LE CONSEIL COMMUNAL :

1. décide unanimement d'accepter la démission de Monsieur Yves Weis de son poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, avec effet au 1er août 2020.
2. décide unanimement de proposer 5 candidats pour la réaffectation de candidats du personnel enseignant liste I pour l'année scolaire 2020/2021
3. décide unanimement d'approuver divers titres de recettes.
4. décide avec sept (7) voix pour et une (1) voix contre d'accorder à Monsieur Yves Weis, rédacteur communal (avec nomination définitive dans la carrière du secrétaire communal) auprès de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, une indemnité spéciale de 20 points indiciaires pour le remplacement temporaire du secrétaire communal titulaire.
5. décide unanimement de créer un 9ème poste de salarié à tâche manuelle avec un degré d'occupation de 100% (m/f) pour les besoins de l'atelier communal au sein de notre service technique et ceci dans la carrière C conformément à la convention collective des ouvriers de l'Etat actuellement en vigueur.
6. décide unanimement d'approuver le devis relatif à la mise en état de la voirie rurale du 14 février 2020 (n°101908) d'un montant total de 294.250,00 € (ttc) dressé par l'Administration des services techniques de l'agriculture, Circonscription Nord à Diekirch, pour l'entretien (travaux extraordinaires – capture des eaux superficielles, nouveau coffre et enrobés bitumineux sur 3 chemins ruraux) des 3 chemins ruraux à Ingeldorf dénommés comme-suit : « im Gruenenfeld » (400 m), « im Beller » (120m) et « Haasselbaach »

- (350m)
7. décide unanimement d'inscrire au budget de l'exercice 2020 les crédits supplémentaires (modifications budgétaires) de 145.975,00 € tels que précisé au tableau annexé à la présente. L'équilibre budgétaire reste garanti de sorte que les crédits supplémentaires (modifications budgétaires) seront financés par le boni (495.056,12 €) résultant du budget 2020.
8. décide unanimement d'accepter les avenants aux contrats avec la Ligue HMC, ALAN (suspension loyer à partir d'avril jusqu'à nouvel ordre) et avec la sarl Grittchen (suspension loyer pour avril et mai)
9. décide avec sept (7) voix pour et une (1) voix contre d'édicter le règlement communal relatif à l'octroi d'une prime pour « cycles » et « cycles à pédalage assisté » neuf qui suit :
Bénéficiaires
Pour pouvoir bénéficier de la prime le requérant doit :
être domicilié sur le territoire de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre
ne pas avoir bénéficié de la présente prime endéans les 5 dernières années
être bénéficiaire de la subvention accordée par l'Etat.
Prime
Le montant de la prime correspond à 50% du montant de la prime de l'Etat.
La prime est payée dans la limite des crédits disponibles.
Démarches
La demande écrite pour l'obtention d'une prime est à introduire auprès de la Commune après l'obtention de l'attestation de subvention par l'Etat.
Cette demande est à introduire au plus tard 3 mois après réception d'un document attestant le montant de la subvention obtenue de la part de l'Etat, moyennant un formulaire, dûment rempli et signé, mis à disposition par la Commune.
La demande doit contenir les pièces justificatives suivantes :
un document attestant le montant détaillé de la subvention obtenue de la part de l'Etat
Paiement de la prime
La prime est sujette à restitution si elle est ob-

tenue par suite de fausses déclarations, de renseignements inexacts ou d'une erreur de l'administration.

Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur conformément aux dispositions de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

10. décide unanimement d'accepter la démission de Monsieur Marcel Frising comme membre de la commission du développement durable avec effet immédiat.
11. décide unanimement d'accepter la démission de Monsieur Steve Dehm comme membre de la commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations avec effet immédiat.
12. décide unanimement d'approuver le rapport du 16 novembre 2019 de la réunion de la commission scolaire communale du 7 novembre 2019.
13. décide unanimement d'accepter la démission de Madame Nathalie Thimmesch comme membre de la commission scolaire communale avec effet immédiat.
14. décide unanimement de nommer Madame Anouchka Tavares comme membre de la commission scolaire communale avec effet immédiat.
15. décide unanimement d'approuver la convention conclue en date du 6 juin 2019 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre et l'organisme gestionnaire Nordstadjugend asbl.
16. décide unanimement d'approuver la convention «Office Social Nordstad» OSNOS Année 2020, signée entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l'OSNOS et les communes membres en date 11 février 2020.
17. décide unanimement d'approuver pour l'année 2020 l'attribution d'une prime de solidarité selon les modalités suivantes:
« Conditions d'attribution d'une prime de solidarité »
 - Être domicilié dans une des neuf communes de l'Office social Nordstad avant le 1er janvier de l'année en cours (cette condition ne s'applique que si les 9 communes se rallient à ce projet uniforme, sinon le demandeur doit être domicilié avant le 1er janvier de l'année en cours dans la commune concernée).

- Si le demandeur est de nationalité étrangère, il doit disposer d'un droit de séjour et en remettre la preuve (attestation d'enregistrement, carte de séjour, titre de séjour).
- Aucun membre du ménage ne peut être propriétaire d'un bien immobilier à part celui dans lequel il est domicilié.
- Les revenus mensuels bruts du ménage ne doivent pas dépasser les seuils fixés par règlement du gouvernement en matière d'allocation de vie chère. Les mois de mai, juin et juillet de l'année en cours étant les mois de référence. Les plafonds des revenus mensuels bruts sont fixés conformément au tableau ci-après :
 - 1 personne: 2.145,33 €
 - 2 personnes : 3.218,00 €
 - 3 personnes : 3.861,60 €
- Le plafond est augmenté de 643,60 € par membre supplémentaire faisant partie de la communauté domestique.
- Les personnes qui disposent d'un revenu mensuel brut qui se situe entre la limite du revenu mensuel et la limite du revenu mensuel augmenté du montant de la prime de solidarité ont droit à une allocation réduite.
- Toutes pièces justificatives (déclaration d'impôt, extraits bancaires, certificat de propriété...) et jugées nécessaires afin d'analyser la situation financière pourront être demandées par l'office social au demandeur. Un dossier incomplet ne sera pas pris en considération.
- Les résidents d'un foyer pour réfugiés, d'un centre hospitalier, d'une structure d'accueil et d'hébergement ou d'un centre thérapeutique respectivement médico- social sont exclus du droit.
- En ce qui concerne un éventuel épargne, les modalités du Fonds National de Solidarité sont d'application. En cas de dépassement du montant fixé par le Fonds National de Solidarité, aucune allocation n'est due.
« Le montant de la prime de solidarité »
Le montant de la prime est déterminé en fonction de la composition de ménage du demandeur.
 - personne isolée : 250,00 €
 - personne supplémentaire :150,00 €**« L'introduction de la demande »**
La demande est à introduire auprès de l'assis-

tant(e) (d'hygiène) social(e) de l'Office social Nordstad responsable du secteur dans lequel la personne est domiciliée.

Les preuves de tous les revenus des mois de mai, juin et juillet de l'année en cours ainsi qu'une copie de la carte d'identité des membres de la communauté domestique respectivement une preuve du droit de séjour pour les demandeurs de nationalité étrangère sont à remettre.

Les demandes sont à introduire entre le 1er octobre et le 30 novembre de l'année en cours.

« **Financement** »

La commune portera les dépenses y afférentes à son budget communal.

L'Office social Nordstad présentera, à la fin de l'exercice en cours, une liste des bénéficiaires de la prime à la commune. Les frais en résultant sont à charge de la commune, qui aura ainsi la possibilité d'inscrire, à la fin de l'année en cours, les dépenses correctes dans son budget rectifié.

« **Paiement** »

Le paiement de la prime sera effectué par la recette communale, de préférence par virement bancaire, au compte du bénéficiaire au mois de janvier de l'exercice suivant celui en cours.

« **Restitution** »

La prime est sujette à restitution au cas où elle aurait été obtenue par suite de fausses déclarations ou de renseignements inexacts décide unanimement de confirmer divers règlements temporaire de circulation d'urgence pris par le collège des bourgmestre et échevins

18. décide unanimement d'allouer un subside extraordinaire de 250,00 € à l'association « Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz ».

19. décide unanimement d'adopter la proposition de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « PAP ZANO Fridhaff » au lieu-dit Fridhaff, élaboré par le bureau Holweck Bingen architectes pour le compte de l'Administration communale d'Erpeldange-sur-Sûre

20. décide unanimement d'approuver la demande de morcellement présentée par Monsieur Elsen John de Burden du 22 janvier 2020 relative à la division des propriétés sises à Burden, inscrites au cadastre de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre, section C de Burden, sous les numéros 590/1149 et 599/1144

Informations sur l'avancement des discussions « Fusion Nordstad »

Le bourgmestre a informé les membres du conseil communal sur les étapes suivantes :

« Landesplanerisches Leitbild Nordstad » (pas de lien direct avec le processus de la Fusion Nordstad)

Report des étapes suite à la pandémie causée par le Covid-19 tels que le « Biergerbäirot » ou les « Biergerforen » (automne 2020)

Le conseil communal décidera au cours de l'année 2021 sur le début du processus officiel d'une éventuelle Fusion Nordstad avec l'étape éminente du référendum par conséquence

OBJET : Informations sur les mesures et l'impact Covid-19

Le bourgmestre a présenté un bref résumé du « trajet administratif, technique et scolaire Covid-19 » aux membres du conseil communal et a remercié tous les acteurs pour leur engagement exemplaire durant cette crise.

OBJET : Divers / point d'information sur des sujets d'actualité et questions orales

Le collège des bourgmestre et échevins a informé les membres du conseil communal sur les dossiers actuels suivants :

Le PPF (Plan Pluriannuel Financier) sera présenté aux membres du conseil communal lors d'une séance de travail après le 15 octobre 2020 suite à la nouvelle circulaire ministérielle.

Vacance de poste d'un fonctionnaire B1 : trois candidatures recevables ont été retenues suite à l'annonce d'une vacance de poste d'un fonctionnaire communal dans la carrière B1, sous-groupe administratif, publiée dans l'édition du 2 mai 2020 du Luxemburger Wort. Les membres du conseil communal sont invités à participer aux entretiens avec les candidats en date du 11 juin 2020 à partir de 8h30.

Etat actuel PAG : affaires juridiques concernant des réclamations déposées contre le nouveau PAG de la commune d'Erpeldange-sur-Sûre

Etat actuel élections complémentaires : une nouvelle date sera proposée à Madame la Ministre de l'Intérieur pour les élections complémentaires d'un conseiller communal suite à l'annulation de ces élections causées par la pandémie du Covid-19

Etat actuel : convention avec le CGDIS (point à l'ordre du jour de la prochaine séance du conseil communal)

Vereedegung vum Charel Clerf



De 25. November 2019 huet de Gemengerot de Charel Clerf op de Posten vum Ingénieur industiel votéiert. De 12. März 2020 gouf dun de Charel Clerf vum Buergeemeeschter Claude Gleis op dësem Posten vereedegt an hien verstärkt vun do un d'Equipe vum Service technique.

De Charel ass während senger Stagezäit 2020-21 och nach an der Formatioun vum INAP.

Mir wënschen him vill Satisfaktioun op senger neier Plaz.



Unsere Gemeinde bietet allen Bewohnern, die nicht mehr eigenständig kochen können oder wollen, die Dienstleistung „Essen auf Rädern“ an. Hierfür arbeiten wir mit SERVIOR zusammen.

MENÜAUSWAHL

Auf einem Wochen-Menüplan können Sie zwischen zwei Hauptgerichten, jeweils angeboten mit Suppe, Salat und Nachspeise, wählen. Außerdem werden auch spezielle Menüs für Diabetiker sowie Gerichte ohne Fleisch oder ohne Salz angeboten.

ZUBEREITUNG

SERVIOR legt bei der Zubereitung viel Wert auf regionale und frische Produkte. Das Essen wird täglich frisch zubereitet und appetitlich auf Porzellantellern angerichtet. Die einzelnen Gerichte werden anschließend hygienisch verpackt und umgehend gekühlt. Auf diese Weise bleiben Geschmack und Nährstoffe erhalten.

Bestätigt:



LIEFERUNG

Die Menüs werden von Montag bis Samstag in einer praktischen Box ausgeliefert. Die Mahlzeiten für Sonn- und Feiertage werden jeweils am Vortag mitgeliefert. Sie entscheiden, wie oft Sie diesen Service nutzen möchten: täglich, an bestimmten Wochentagen oder nur für einen bestimmten Zeitraum.

ZUBEREITUNG ZUHAUSE

Die Menüs können bis zu 36 Stunden im Kühlschrank aufbewahrt werden. Zum Aufwärmen müssen Sie lediglich eine einzige Taste drücken.



ANMELDUNG & ABRECHNUNG

Bitte wenden Sie sich einfach an Ihre Gemeinde, wenn Sie sich anmelden möchten.

Schon wenige Tage nach Ihrer Anmeldung für diesen Service erfolgt die erste Belieferung. Die Rechnung erhalten Sie von Ihrer Gemeinde.

» Weitere Informationen finden Sie auf servior.lu



Notre commune propose à tous ses résidents, qui ne peuvent ou ne veulent plus cuisiner, de profiter du service « Repas sur roues ». Pour ce service, nous collaborons avec Servior.

CHOIX DU MENU

Un plan de menu hebdomadaire vous propose un choix entre deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel sont également proposés.

PRÉPARATION

SERVIOR accorde un soin particulier aux produits frais et régionaux. Les plats sont préparés fraîchement de manière quotidienne et dressés de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine. Les plats individuels sont ensuite emballés de manière hygiénique et aussitôt refroidis. De cette façon, le goût et les substances nutritives sont préservés.

Certifié:



LIVRAISON

Les plats sont livrés du lundi au samedi, ceci dans un emballage très pratique. Les repas du dimanche et des jours fériés sont livrés la veille. C'est vous qui déterminez la fréquence à laquelle vous faites appel au service: quotidiennement, certains jours de la semaine ou seulement pour une période fixe.

PRÉPARATION À LA MAISON

Les menus se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures et se réchauffent facilement en appuyant sur un seul bouton.



INSCRIPTION & FACTURATION

Pour vous inscrire prenez tout simplement contact avec votre commune.

La première livraison se fait à court terme dans les jours qui suivent l'inscription au service. La facture vous sera envoyée par votre commune.

» Plus d'infos sur servior.lu





Den 1. Januar 2020 ass den

DAMPMELDER

obligatoresch ginn

De 19. November 2019 ass dat neit Gesetz zu der Dampmelderpflicht an der Chamber gestëmmt ginn. Dëst Gesetz ass den 1. Januar 2020 a Kraaft getrueden a bezitt sech op di obligatoresch Installatioun vun Dampmelder a Gebaier déi op mannst eng Wunneng enthalen.

Ab dem 1. Januar ass esou mat d'Ubréngung vun Dampmelder an Neibauten obligatoresch. D'Dampmelder müssen dann um Niveau vun Ausgänger an a Schlofkummeren ubruecht ginn. An 3 Joer wäert d'Dampmelderpflicht vir all Haushalt am Land gëllen.

E PUER WICHTEG PUNKTEN

Firwaat sollt Dir esou een hunn ?

Wéi eng Gebaier ?

Wéini ?

Wien ?

Wéi eng Dampmelder ?

Wou ?

- Am Fall, wou sech Damp entwéckelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kënnt lech esou séier wéi méiglech a Sécherheet bréngen an d'Pompjeeën um 112 ruffen, grad an der Nuecht.

- D'Gesetz bezitt sech op all Gebaier di op mannst eng Wunneng enthalen.

- Sait dem 1. Januar 2020 gëllt d'Gesetz vir all Neibauten

- An 3 Joer gëllt d'Gesetz vir all d'Haushält am Land

- D'Installatioun fällt dem Proprietär oder dem Syndikat vun de Co-Proprietären zou

- Den Entretien fällt dem Bewunner vum Logement oder dem Syndikat vun den Co-Proprietären zou

- Den Dampmelder muss konform zu de Norme sinn an e muss mat dem CE Symbol gekennzeechent sinn

- Um Niveau vun Ausgänger

- An de Schlofkummeren

Weider Informatiounen - www.rauchmelder.lu • Aner Froen ? - rauchmelder@cgdis.lu



LE DÉTECTEUR DE FUMÉE

est obligatoire

depuis le 1^{er} janvier 2020

La loi relative à l'installation obligatoire de détecteurs autonomes de fumée pour les immeubles comprenant au moins un logement a été votée par le parlement en date du 19 novembre 2019 et est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

Depuis cette date l'installation de détecteurs autonomes de fumée est obligatoire pour les nouvelles habitations, ceci au niveau des chemins d'évacuation et chambres à coucher. D'ici trois ans l'obligation s'étendra à l'intégralité des habitations du pays.

QUELQUES POINTS IMPORTANTS À RELEVER

Pourquoi l'installer ?

- En cas de fumée, il déclenche rapidement une alerte sonore et vous fait gagner du temps pour évacuer et appeler les pompiers au 112, surtout la nuit.

Quels bâtiments ?

- La loi s'applique à tous les immeubles comprenant au moins un logement

Quand ?

- Elle s'applique depuis le 1^{er} janvier 2020 aux nouvelles constructions

- Elle s'appliquera d'ici trois ans à toutes les habitations du pays

Qui ?

- L'installation incombe au propriétaire ou au syndicat des copropriétaires

- L'entretien incombe à l'occupant du logement ou au syndicat de copropriétaires

Quel(s) détecteur(s) ?

- Le détecteur doit être certifié conforme à la norme harmonisée et être muni d'un marquage CE

Où ?

- Au niveau des chemins d'évacuation

- Dans chaque chambre à coucher

Plus d'informations - www.rauchmelder.lu • Des questions ? - rauchmelder@cgdis.lu



Monumenter an der Gemeng

D'Monument zu Éieren vun der Grand-Duchesse Charlotte steet zu Ierpeldeng am Schlasspark virun der Gemeng.



Et gouf am Joer 1995 vum Kënschtler a Professor Edmond Lux entworf an dréit d'Opschrëft:

**Mat onser
Grande-Duchesse
CHARLOTTE
Fir
Lëtzebuerg
An seng
Fräiheet**

Di metalle Skulptur besteet aus zwee Pilier'en, verbonnen duerch zwou massiv Schläifen, déi zesumme gehale sinn duerch de gekréinte Kapp vun der Grand-Duchesse Charlotte.

Si war de Garant fir Fräiheet, an de schwéieren Zäiten vum Zweete Weltkrich an ass bis haut e Symbol fir d'Selbstbewosstsinn an de Fräiheitswëllen vum Lëtzebuurger Land.

Foto: Giovanni Ferigo
Text: Romain Pierrard

90. Gebuertsdag vun der Madamm Marie-Josée ELTER-SINNER



De 19. Februar 1930 ass d'Madame Marie-Josée Elter-Sinner op d'Welt komm an huet quasi hiert ganzt Liewen an der Stad verbruecht . D'Madame Elter huet um Lampertsberg gewonnen an huet a puer Apdikten an der Stad geschafft.

D'Marie-Josée Sinner ass mam Henri Elter bestuet an zesummen hunn sinn ee Meedchen an zwee Jonge groussgezunn.

Zënter 2017 leeft d'Madame Elter-Sinner zu Ierpeldeng-Sauer am Wunn- a Fleegeheim « Beim Goldknapp ». Op enger klenger sympathescher Gebuertsdagsfeier am Restaurant vun der Ligue-HMC huet de Buergermeeschter Claude Gleis am Numm vum Schäfferot der Madame Elter Sinner e wonnerschéint Blumenarrangement iwwerrecht an natierlech och di beschte Gléckwënsch iwwerbruecht.

90. Gebuertsdag vun der Madamm Albertine JACOBY-NESEN



Den 12. Mäerz huet d'Madamm Albertine Jacoby-Nesen hire 90te Gebuertsdag gefeiert. Den Dag selwer (also nach just puer Deeg virum Confinement) hunn d'Vertrieeder vum Syndicat d'Initiative an de Schäfferot bei enger klenger Feier am Altersheem «Bei der Sauer» zu Dikrech der Madamm Jacoby déi bescht Gléckwënsch iwwerbruecht.

D'Madamm Jacoby ass den 12. Mäerz 1930 zu Viichten op d'Welt komm wou si och hir Jugend verbruecht huet. Nom 2. Weltkrich huet si den Pierre Jacoby bestuet an hunn viru ronn 65 Joer zu Ierpeldeng-Sauer an der Porte des Ardennes hir nei Heemescht fonnt.

Dräi Kanner hunn den Här a Madamm Jacoby groussezunn, den Emile, de Romain an d'Janine. Entretemps sinn och 6 Enkelkanner do, déi der Boma och alles Guddes gewënscht hunn.

D'Madamm Jacoby war Hausfra a Mamm, huet gären am Gaart geschafft, gestréckt a gestoppt. Fir den FC 72 huet d'Famill Jacoby puer Joer laang d'Bäll stockéiert a bei den Amiperas Ierpeldeng gouf gären Conter & Matt gespielt.

Zënter September 2018 leeft d'Madamm Jacoby, déi nach bei gudder Gesondheet ass, am Altersheem zu Dikrech. Den Direkter Raymond Coenen huet der Madamm Jacoby och gratuléiert an all zesummen wënsche mir hir nach vill frou a gesond Joren.

Axe central



Aarbechten zu Angelduerf



Nei Enseigne/Camping

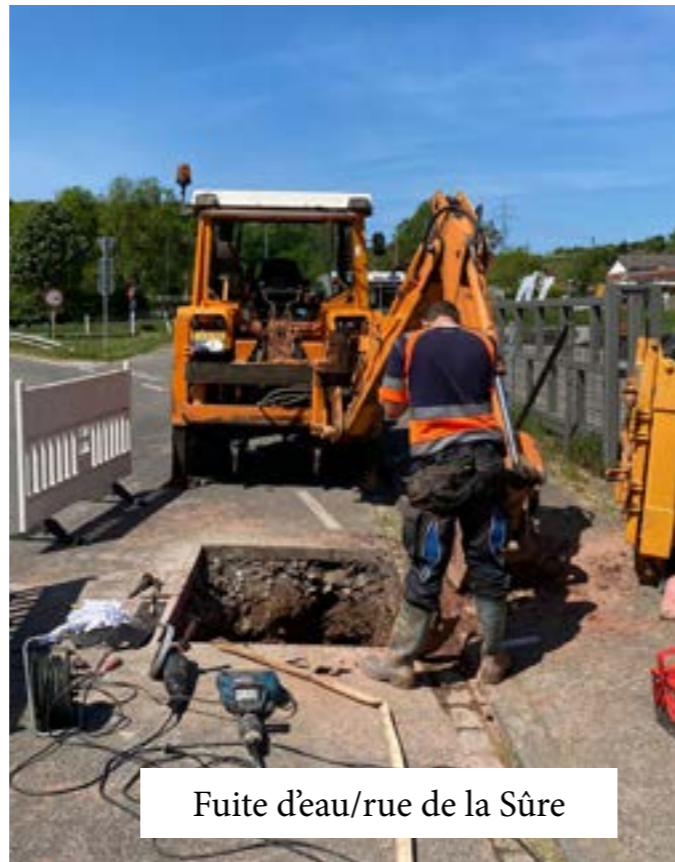


Schapp/Camping

Aarbechten um Musekshaus



Velosstänner/Camping



Fuite d'eau/rue de la Sûre



Zano



Neit Bushaischen an der rue Laduno



Schubbkaren



14.12.2019

Besuch vum Chrächtmaart zu Köln



31.12.2019

Mëll Biker on Tour/Silvesterride



Chrëschtfeier 60+

12.12.2019



08.12.2019

Sing4you zu Bierden



Chrëschtconcert vun der Concordia

22.12.2019



10.01.2020

Assermentation solennelle



Chrëschtbamaktioun vum Club des Jeunes

11.01.2020



17+18.01.2020



Steak-BBQ vum FC 72



Präisiwwerreechung « Village fleurie »

22.01.2020



Präisiwwerreechung un Gemengenaarbechter vum Syndicat bei hirer Generalversammlung den 22.01.2020

26.01.2020

Scheckiwwerreechung



Am Laf vun dësem Joer wäert d'Antenne collective Burden Asbl. opgeléist ginn. D'Gemeinschaftsantenn geet dann un d'Eltrona. Op der leschter Generalversammlung vun der Antenn Enn Januar huet d'Asbl awer nach emol 2 grouss Donen gemeet an zwar eng Kéier 3'000 € un "Een Häerz fir kribbskrank Kanner", déi duerch d'Marie-Marthe Bruck-Clees vertrauede war an dann och 3'000 € un d'Association Luxembourg Alzheimer (ALA), déi d'Madam Lydie Diederich entgéint geholl huet. Merci der Antenn ënnert hirem President Jos Angelberg fir déi Generositéit.

Kannerfuesbal vum FC72 Ierpeldeng

01.02.2020



02.02.2020

D'Kanner ware liichten



Ovation des personnes et sportifs méritants de la commune d'Erpeldange-s-Sûre pour l'année 2019 **24.02.2019**



En individuel:

GYMNASTIQUE ARTISTIQUE

GRAF MEX
Championne du Luxembourg cat 10 ans

GYMNASTIQUE GENERALE

GRAF LISI
Championne du Luxembourg cat 16 ans

FOOTBALL FEMININ

ANGELSBURG LARA
Championne par équipe classe 1 scolaires féminins (Young Boys Diekirch)

ESCALADE (KLAMMSPORT)

DAHM-LUDOVICY VERONIQUE
Championne du Lux en escalade (cat Masters)

TENNIS

BRDAREVIC ERNA
Championne du Lux simples dames série 2

BOURGUIGNON ANTOINE

Champion du Lux simples hommes série 2

BOURGUIGNON VICTOR

Champion du Lux U16
Champion du Lux simples hommes série 3

Par équipe:

TENNIS CLUB NORDSTAD

SENIORS DAMES I
Vice-champion Nationale 2, montée en Nationale 1

SENIORS HOMMES IV
champion classe 4

SENIORS HOMMES V
champion classe 6

HOMMES 35+
champion Nationale 2

FC 72 ERPELDANGE

JUNIORS, champion classe 3



MUSIQUE / SAXOPHONE ALTO
TESSARO SARA
Concours Luxembourgeois pour Jeunes Solistes 2019
2. prix avec mention « très bien »

Mérite spécial:

MOLITOR JOS (CIS Angelduerf)



CORPS ANGELDUERF:

- zënter dem 29. Dezember 1968 Member am Angelduerfer Pompjeescorps
- 40 Joer Caissier
- 24 Joer Chef de Corps adjoint
- 7 Joer Jugendleiter
- 7 Joer Jugendleiter adjoint

REGIONAL/ NATIONAL:

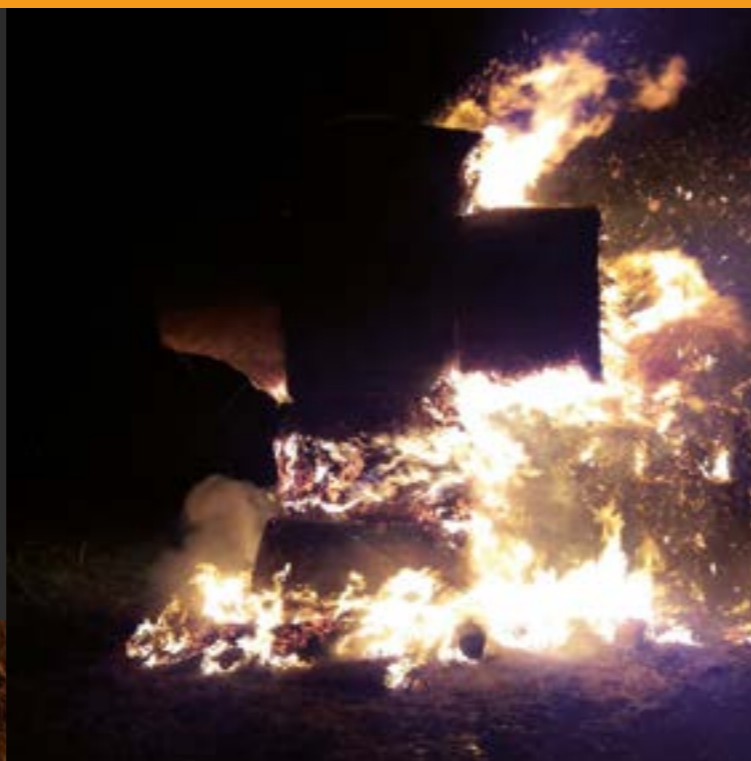
- 1999 an de Kantonalcomité gewielt
- 15 Joer Kantonalcaissier
- zënter 2015 Regionalcaissier vun der Regioun Norden
- zënter 2001 Kantonal-Jugendleiter adjoint
- vun 2007–2015: Materialverwalter bei de Lëtzebuerger Jugendpompjeeën

FRËNN VUM POMPJEESMUSEE (Wolz):

- Caissier

Buergbrennen 29.02 + 01.03.2020

Bierden



Angelduerf

Ierpeldeng



Diplomiwverreechung vun der UGDA zu Kehlen

01.03.2020



National « Remise des diplômes » vun der UGDA Museksschoul zu Kehlen

D'UGDA bitt hei am Land a 55 Gemengen an 3 Gemengesyndikater Musekscoursen un. Am Schouljoer 2019/2020 sinn zu Ierpeldeng-Sauer 28 Schüler a 4 Solfègeklassen resp. 30 Schüler an Instrumentecoursen ageschriwwen.

Och 4 Museksschüler aus eiser Gemeng waren den 01. Mäerz zu Kehlen present fir vun de Responsable vum der UGDA an dem Buergermeeschter Claude Gleis en Diplome iwwerecht ze kréien.

Et waren :

- Tessaro Sara
- Steffen Emily
- Bauler Eric
- Welter Dave

Europadag

09.05.2020



Den Europadag den 9. Mee stoung ganz ënnert dem Androck vum Covid 19. Net nëmme mam Confinement, mais virun allem duerch zoue Grenzen huet Europa kee gutt Bild ofginn. Symbolesch houg dofir den Europafändel op Hallefmast. De Schäffen- a Gemengerot, mat un der Spëtzt dem Buergermeeschter, Claude Gleis, huet deen Dag en Appell gemaach fir ee oppent, fräiheetlecht a friddlecht Europa

Manifestatiounen déi durch Corona-Pandemie ofgesot goufen
Manifestations annulées à cause de la pandémie du corona virus

Datum	Manifestatioun	Uertschaft
14.03.2020	Second-Hand Maart	Ierpeldeng-Sauer
18.03.2020	Informatiounsversammlung « Wandpark Nordenergie »	Bierden
21.03.2020	Grouss Botz	ganz Gemeng
27.03.2020	Auditioun vun der UGDA-Museksschoul	Ierpeldeng-Sauer
12.04.2020	Bal populaire (Fuesboken)	Ierpeldeng-Sauer
24-26.04.2020	Tendances jardins	Ierpeldeng-Sauer
01.05.2020	Meekranz	ganz Gemeng
02.05.2020	Galaconcert vun der Concordia	Ierpeldeng-Sauer
09.05.2020	Festivitéiten zum Europadag	ganz Gemeng
28.05-01.06.2020	Ardenne-Cup (Poolbillard)	Ierpeldeng-Sauer
06.06.2020	Marche internationale	Bierden

Schutz von heimischen Vogelarten - helfen Sie mit!

SICONA sucht Hauseigentümer, die bereit sind Kunstnester zu installieren.

Nach dem durchwachsenen Wetter der letzten Wochen freuen sich viele auf den Frühling – auf wärmere Temperaturen, bunte Blumenwiesen und: auf fröhliches Vogelgezwitscher. Denn im Frühjahr kehren endlich wieder viele Vögel aus dem Süden zurück nach Luxemburg. Leider finden jedoch nicht alle einen Platz, um ihre Nester zu bauen. Bestimmte heimische Vögel wie etwa der Mauersegler und verschiedene Schwalbenarten sind da nämlich besonders wähler-isch: Sie bevorzugen Gebäude mit einem Dachüberstand und einer hellen Fassadenfarbe – was nicht immer zur Freude der Hauseigentümer beiträgt. Doch mit professioneller Unterstützung kann jeder problemlos Nistplätze zur Verfügung stellen und den Tieren helfen. Das Naturschutzsyndikat SICONA übernimmt die Montage der Brutplätze und deren Pflege.

Welche Tiere sind betroffen?

Der Mauersegler verbringt sein ganzes Leben „im Flug“ – sogar, während er schläft. Nur zur Aufzucht seiner Jungen setzt er einen Fuß auf den Boden. Anfang Mai kehrt er zu uns zurück, um in den angestammten Nisthöhlen seinen Nachwuchs aufzuziehen. Im Frühsommer erklingt dann wieder über den Städten sein schrilles „Sriih, Sriih“ und wir können seine waghalsigen Flugmanöver beobachten. Am liebsten baut der Mauersegler seine Nester in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern.

Die Mehlschwalbe ist täglich auf der Jagd nach Fluginsekten und befreit uns von lästigen Mücken. Mitte April kehrt sie zurück zu ihrem Nest, das sie je nach Zustand ausbessert oder ganz erneuert. Ihr kugelförmiges Lehmnest baut sie meist unter Dachgesimsen und zieht dort mehrere Brutproben pro Jahr groß. Obwohl die Mehlschwalbe stets an den Außenwänden der Gebäude brütet, scheint sie unsere Präsenz wenig zu stören. Sie ist gesellig und fähig, sich mit der Zeit an uns Menschen zu gewöhnen.



Die Rauchschwalbe fühlt sich wohl im Innern von Ställen und Schuppen. Ab Anfang April erfreut sie uns wieder mit ihrem melodischen Gezwitscher.

Besonders morgens und in der Abenddämmerung veranstalten die Tiere gemeinsam regelrecht Konzerte. Die Rauchschwalbe brütet meist an Balkenstrukturen der Decke oder auf anderen Stützen an den Wänden. Dabei unterscheidet sie sich in manchen Eigenschaften nur wenig von uns Menschen: Sie bevorzugt das Zusammenleben mit anderen Rauchschwalben, braucht jedoch eine gewisse Abschirmung ihres eigenen Nestes.

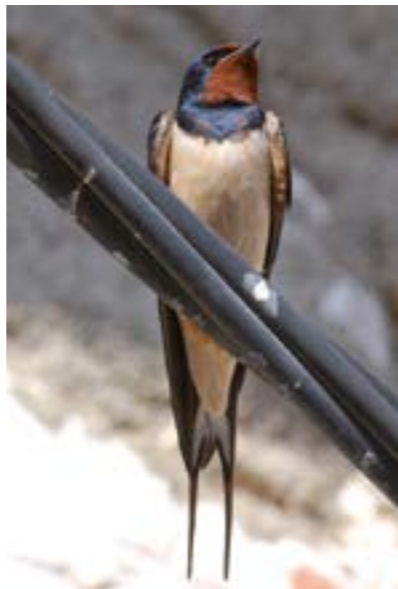
So können Sie helfen:

Geben Sie diesen Vogelarten einen Ort, um ihre Jungen aufzuziehen! Mitglieder einer SICONA-Gemeinde (alle Mitgliedsgemeinden finden Sie auf sicona.lu) melden sich hierfür direkt beim Naturschutzsyndikat SICONA

per Telefon unter: 26 30 36 25

oder

per Mail an: administration@sicona.lu



Ëmweltkommissioun

Am Joer 2019/2020 huet d'Ëmweltkommissioun vun der Ierpeldenger Gemeng verschidden Aktiounen gestart

- Nistkëschten a Julen
No engem Opruff un d'Populatioun fir Nistkëschten ze bestellen sinn der 25 bei Privathaiser geliwwert ginn,
4 sinn der op Gemengeplazen opgehaange ginn.
20 Näschter fir Schmuebelen konnten wéinst der Coronapandemie nach net verdeelt ginn, mee wäerten nach vum SICONA opgehaange ginn.
Flécken an Opriichten vun Julen
- Uebstbeem
20 Uebstbeem sinn u Privatpersounen vun der Gemeng ausgeliewert ginn
- Fairtrade
D'Ëmweltkommissioun promovéiert Fairtrade Produiten a stellt z.B. de Veräiner pro Joer 20 kg Fairtradekaffi zur Verfügung. Fairtradekaffi gëtt den éischten Schouldag den Elteren ugebueden.
Tuten vum Kleeschen sinn zu 100% Fairtrade
- Grouss Botz
Leider konnt dëst Joer keng grouss Botz stattfannen. Well awer nach vill Dreck an d'Natur entsuert gëtt, sollen d'Bierger vun Angelduerf, Bierden an Ierpeldeng beim Spazéieren mol eng Tut mathuelen an e besen sammelen.
Am Numm vun eiser Natur an ee grouse Merci am Virus fir déi Leit.

Gilbert Leider

President vun der Ëmweltkommissioun



Dat ass net déi fein Method fir säin Dreck lass ze ginn.
Dëst gouf fonnt an der Géigend vum Weier zu Ierpeldeng.

Plan national d'actions pour la préservation des insectes pollinisateurs

Les vecteurs de la pollinisation:

- le vent (anémothilie) } 15 %
- l'eau (hydrogamie) }
- les animaux (zoogamie)
 - de nombreux invertébrés: 85 %
 - < 100.000 espèces animales
 - ♦ abeilles,
 - ♦ guêpes,
 - ♦ papillons,
 - ♦ mouches,
 - ♦ scarabées, ...
 - et quelques vertébrés:
 - ♦ oiseaux,
 - ♦ chauve-souris,
 - ♦ rongeurs ...

Insectes : de loin le groupe le plus vaste et diversifié parmi les pollinisateurs



Hymenoptera

- abeilles,
- guêpes,
- fourmis, ...



Diptera

- mouches,
- syrphes



Lepidoptera

- papillons



Coleoptera

- Scarabées,
- coccinelles

Diversité élevée des communautés de pollinisateurs



Diversité des **profils d'activités, des habitudes / préférences alimentaires** (régime) & **des comportements de butinage**

Les services de la pollinisation

Les pollinisateurs contribuent à notre société humaine à différents niveaux:

- Maintien des écosystèmes naturels
- Soutiens des systèmes agricoles → sécurité alimentaire
- Préservations des sources de revenu rurales
- Valeur intrinsèque et culturelle

Valeur économique de la pollinisation

- Les cultures pollinisées par les insectes assurent **plus du tiers (35%) de notre alimentation** à l'échelle mondiale. (Klein et al, 2007)
- Grâce à la pollinisation des insectes, les rendements sont plus élevés pour ~ 84% des espèces végétales cultivées dans l'UE.

(Williams, 2002)

Les **bénéfices économiques** liés aux pollinisateurs ont été estimés à

- ~ 150 Mrd. d'euros à l'échelle mondiale
- ~ 14,2 Mrd. d'euros dans l'Union européenne
- ~ 10% de la valeur totale de la production alimentaire destinée à l'alimentation humaine.

(Gallai et al, 2009 & 2016)

LA CRISE DES POLLINISATEURS ?

La disparition des insectes, un phénomène dévastateur pour les écosystèmes

Quelle est l'ampleur du déclin?

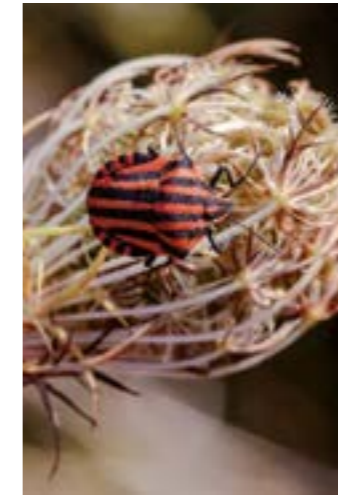
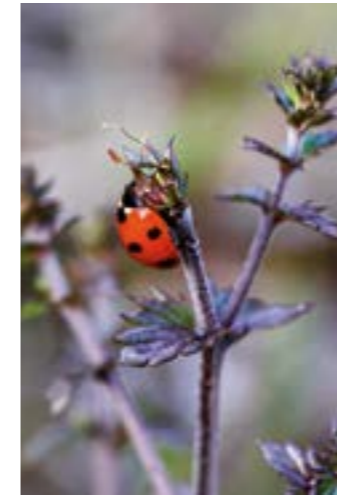
+/- 10 % des espèces d'insectes menacées d'extinction
En Europe : abondance et diversité des pollinisateurs sauvages (en particulier : abeilles sauvages, syrphidées et papillons). Rapport sur la biodiversité de **IPBES** (Intergovernmental Science-Policy Platform on Biodiversity and Ecosystem Services)
Listes rouges européennes de l'IUCN : (International Union for Conservation of Nature)

abeilles	9.2 %	☠	37 %	📉
papillons	9 %	☠	31 %	📉
coléoptères	17,9 %	☠		

De nombreuses études scientifiques (européennes / internationales) confirment le déclin des insectes.

Pourquoi un tel déclin?

Un maillage de facteurs d'influence → **Stress en synergie** (déclin multifactoriel)



4 Principaux facteurs de déclin selon la littérature:

- Perte d'habitats naturels (fragmentation et dégradation) *principalement due aux pratiques agricoles intensives*
- Polluants agrochimiques
- Facteurs biologiques (maladies, espèces exotiques envahissantes)
- Changement climatique

Quelles mesures pour protéger, créer et entretenir les habitats des insectes pollinisateurs au Luxembourg?

Piliers du plan d'action national :

1. Mesures pour **améliorer nos connaissances** sur les pollinisateurs
2. Mesures pour **affronter les causes** du déclin des pollinisateurs
3. **Mesures pour accompagner la prise de conscience**, impliquer la société et **encourager les collaborations**

Principaux domaines d'action :

- Milieu agricole
- Milieu urbain
- Pesticides et autres polluants
- Pollution lumineuse
- Changements climatiques
- Maladies (pathogènes, parasites)
- Espèces exotiques envahissantes

Une approche participative

La participation et le soutien actif de l'ensemble de la société sont souhaités et encouragés.

- Toute personne intéressée
- Acteurs du domaine public et privé
- Syndicats pour la conservation de la nature et parcs naturels
- Acteurs du milieu agricole
- Associations actives dans les disciplines environnementales
- Entomologistes
- Acteurs de la recherche scientifique
- Acteurs commerciaux

Projets

- Oasis verts en agglomération urbaine
- Fauchage tardif
- Protection des haies
- Parrainage des apiculteurs
- Hôtels à insectes
- Obligation d'indiquer les pesticides utilisés
- Détecteurs de mouvement pour les éclairages
- Haies sèches (Benjeshecken)
- Atlas des abeilles sauvages du Luxembourg
- Sensibilisation des forestiers
- Limitation des jardins sur gravier
- Arrêts de bus végétalisés
- ...



Source:
www.planpollinisateur.org

Liesnuecht an der Schoul



Den 31. Januar 2020 war an der Schoul nees déi traditionell Liesnuecht.

Folgend lëtzebuerger Auteuren stoungen dëst Joer um Programm:

- Cycle 1 : Lotty Potty
- Cycle 2 : Jeff Herr
- Cycle 3 : Sylvie Collignon-Mathieu
- Cycle 4 : Henri Losch

Doniewt goufe nach eng ganz Rëtsch aner flott Aktivitéiten fir all Cycle ugebueden, ier d'Kanner an hire Klassen all geschlof hunn.

Moies kruten d'Kanner ee Kaffiskichelchen an eng Mëllech vun der EIS offréiert.

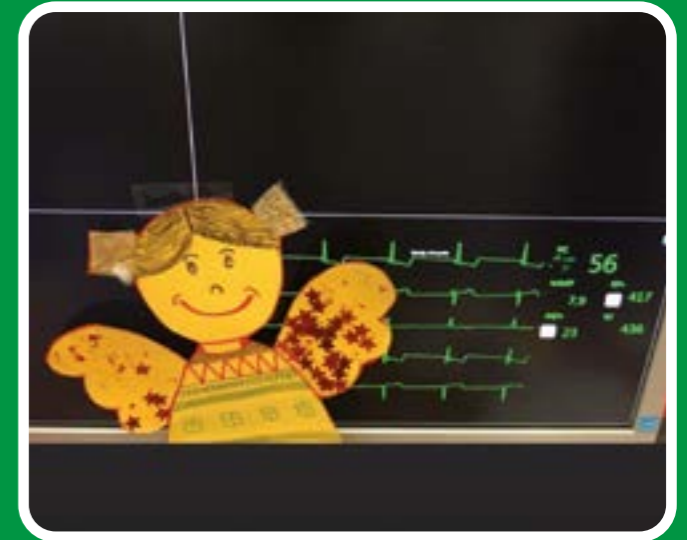
Eee ganz grouse MERCI un d'EIS !

Mir freeën eis all lo schon op de Liesowend 2021.

Vëloswoch an der Schoul



Engelcher fir de CHdN



D'Schoulkanner vun Ierpeldeng-Sauer hunn Engelcher fir d'Patienten aus dem Centre hospitalier du Nord gemoolt.

Spillplazen-Tour / Tour des airs de jeux

Bierden /Burden



A Maesch



op Kräizfelder



rue Kettenhouscht



rue Nicolas Angelsberg



TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng

2019 huet eis Gemeng beim „Tour du Duerf“ matgemaach. 69 Gemengen an 6 Régiounen haten sech ugemellt. Dat war ee Rekord. 211 Gruppen, iwwer 1100 Vëlosfuerer an 224.266 Kilometer sinn am Ganzen gefuer ginn. Eis Gemeng ass mat 3777 Kilometer op die 20. Plaz komm.

D'Gemeng seet denen 20 Vëlosfuerer e grouse Merci.

Och dëst Joer wäert am September (10.09.2020-30.09.2020) een „Tour du Duerf“ stattfannen. Eis Gemeng wäert erëm matmaachen. Wann dir dëst Joer och interesséiert sidd matzufueren, dann kënnt Dir Iech umellen: www.tourduduerf.lu



Dëst Joer gëtt di 10. Editioun vum Autofräien Sauerdall organiséert vun de Gemengen Buurschent an Ierpeldeng-Sauer a vun de Jugend- Sports- a Kulturkommissiounen.

D'Schoulkommissioun vun der Gemeng Ierpeldeng-Sauer

D'Schoulkommissioun ass nierwend der Integratiounskommissioun di eenzeg vum Gesetz obligatoresch virgeschriwwen Kommissioun an all Gemeng.

Wéi all aner Kommissioun huet si eng berodend Funktioun a soll de Gemengerot a sengen Decisiounen ënnerstëtzen.

An den Artikelen 50 bis 52 vum Gemengegesetz vum 6. Februar 2009 iwwert d'Organisatioun vum Enseignement fundamental sinn d'Aufgaben an d'Memberen vun dëser Kommissioun festgeluecht:

Art. 50. Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

La commission scolaire communale est constituée selon le cas par la commune ou par le syndicat de communes.

Sans préjudice des attributions prévues dans d'autres articles, la commission scolaire a pour mission:

1. de coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et les plans de réussite scolaire et de faire un avis pour le conseil communal;
2. de faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire;
3. de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal;
4. d'émettre un avis sur les rapports établis par l'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles et de porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental;
5. d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles;
6. de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires.

Art. 51. Chaque commission scolaire comprend:

1. comme président, respectivement le bourgmestre ou son délégué, à désigner parmi les membres du conseil communal, ou le président du syndicat de communes ou son délégué, à désigner parmi les membres du comité;
2. au moins quatre membres à nommer respectivement par le conseil communal ou le comité du syndicat de communes;
3. au moins deux représentants du personnel des écoles élus par le personnel des écoles parmi les membres des comités d'école ou du comité de cogestion;
4. au moins deux représentants des parents des élèves fréquentant une école de la commune ou du syndicat de communes et qui ne sont pas membres du personnel intervenant, élus par et parmi leurs pairs.

Le nombre des personnes énumérées sub 3. doit être égal au nombre des personnes énumérées sub 4. Le nombre total des personnes énumérées sub 3. et 4. doit être égal au nombre des personnes énumérées sub 2.

Le nombre maximal des personnes énumérées sub 2., 3. et 4. est fixé par le conseil communal.

Le conseil communal fixe les jetons de présence à allouer aux membres de la commission scolaire.

Les modalités d'élection des membres, l'organisation et le fonctionnement de la commission scolaire sont fixés par règlement grand-ducal.

Art. 52. L'inspecteur d'arrondissement assiste obligatoirement à la ou aux séance(s) de la commission scolaire consacrées à l'organisation scolaire. Il est invité également aux autres séances. Le secrétaire de la commission lui fait parvenir à cet effet les ordres du jour et les rapports des séances.

Une fois par trimestre, un représentant de l'instruction religieuse et morale, à désigner par le chef du culte, est invité. Selon les besoins et au moins une fois par trimestre, la commission scolaire invite un représentant de l'équipe multiprofessionnelle concernée, un représentant du service ou de l'organisme assurant l'accueil socio-éducatif, un médecin scolaire ou un membre de l'équipe médico-socio-scolaire concernée ainsi que d'autres experts.

Les personnes invitées assistent à la séance avec voix consultative.

D'Zesummesetzung vun der Ierpeldenger Schoulkommissioun:

President: Pierrard Romain

Sekretär : Hieronimy-Manuelli Carole

Memberen : Bauler-Heinen Sylvie, Kuffer Frank; Lacour Laurent; Muller-Laures Sonia; Osch Eric, Tavares

Anouchka ; Weis Lucien ; Wolter Claude

D'Schoulkommissioun kënn 1 Mol pro Trimester zesummen.



An der éischer Reunioun vun der Schoulkommissioun, kuerz no der Rentrée, gi Propositionen un de Gemengerot fir de Budget gemaach. Net nëmmen d'Schoulmaterial, also d'Bicher, d'Computer etc., mee och den Amenagement vun de Klassen, z.B. nei Regaler etc. sinn dann um Ordre du jour.

Am Fréijoer steet d'Organisatioun vum nächste Schouljoer um Programm. Ausserdem gëtt iwwert de Plan de Développement et de l'Etablissement Scolaire (PDS) an de Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) debattéiert.

De President vum Schoulcomité Lucien Weis presentéiert dann den Entworf vun der Schoulorganisatioun am Aklang mam Contingent, deem vum Ministère de l'Education Nationale festgeluecht gëtt. Den Indice social huet dobäi en Impakt op d'Stonnenzuel am Contingent. D'Unzuel an d'Gréisst vun de Klassen, d'Zuel vun de Stonnen fir den Appui, d'Tächen vum Léierpersonal asw. mussen koordinéiert ginn. De Schoulcomité soll dee Moment zesummen mat den Elterevertreieder eng Propose un de Gemengerot ausschaffen. Dësen Avis gëtt vum President vun der Schoulkommissioun am Gemengerot virgedroen, deem dann sengersäits doriwer debattéiert an eng Decisioun souwuel zur Schoulorganisatioun wéi och zum PDS an zum PEP vun deem Schouljoer hält.

Am Plan de Développement Scolaire (PDS), deem 2018 fir d'Periode bis 2021 opgestallt ginn ass, sinn eng Partie konkret Initiativen gestart ginn, zum Beispill de Reamenagement vum Préau an der Schoul mat enger Theaterbün, d'Participatioun bei Evenementer an der Gemeng etc.

De Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) betrëfft z.B. d'Zesummenaarbecht mat der Maison Relais.

Virun der Sommervakanz ass vun der Schoulkommissioun traditionell eng Visitt vun de Schoulinfrastrukturen an der Maison Relais virgesinn, fir dem Gemengerot duerno Verbesserungsvirschléi vun dëse Gebailechkeeten ze maachen.

Ech wëll d'Gelegenheet notzen fir dem Lucien Weis, dem ganze Léierpersonal, de Leit aus der Maison Relais an de Memberen vun der Kommissioun Merci ze soen fir hiren Asaz zum Wuel vun eise Schoulkanner.

Dem Marc Weisgerber als fréierem Kommissiounspresident an dem Nathalie Thimmesch-Wagner als laangjäreger Directrice vun der Maison relais gëllt dobäi meng besonnesch Dankbarkeet.

Romain Pierrard
President vun der Schoulkommissioun

CONSERVATOIRE de Musique du Nord
Sites Diekirch & Ettelbruck

INSCRIPTIONS ASCHREIWUNGEN
ab
01.07.2020

Instrumentevirstellung
op eisem Internet-Site!
www.cmnord.lu

[CMduNord](https://www.facebook.com/CMduNord) / Tel. 26 81 26-1 / mail@cmnord.lu

conservatoire du nord

MUSIQUE • DANSE • PAROLE

Atelieren fir di Klengst
Klassesch a modern
Instrumentalcoursen
Chouerschoul
Coursen fir Jugendlecher
an Erwuessener
Gesang an Theater
Klasseschen a modernen Danz
Ensembelen an Orchesteren
Departement fir modern Musek
Concerten, Workshopen a Stagen



Mobilité durable

Ligne 513

513 Ettelbruck - ZI Fridhaff Ouest

Nordstadbus

	N° de courses	3028	3388	5908
Régime de circulation		Ⓢ	Ⓢ	Ⓢ
Exploitant		SimD	SimD	SimD
ETTELBRUCK, Gare routière 1		05:38	06:38	13:38
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Dreieck		05:40	06:40	13:40
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Schlass		05:41	06:41	13:41
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Bei der Kirch		05:41	06:41	13:41
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Hôtel		05:42	06:42	13:42
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Fridhaff Ouest		05:47	06:47	13:47

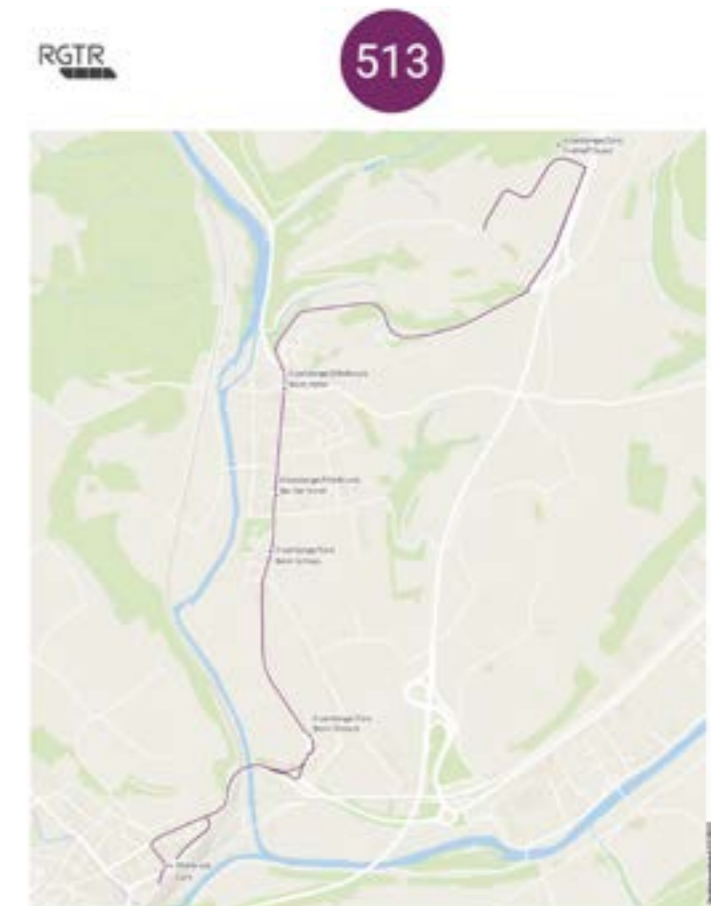
Explications:
Ⓢ = lu-ve jours ouvrables

513 ZI Fridhaff Ouest - Ettelbruck

Nordstadbus

	N° de courses	6101	7181	8981
Régime de circulation		Ⓢ	Ⓢ	Ⓢ
Exploitant		SimD	SimD	SimD
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Fridhaff Ouest		14:10	17:10	22:10
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Hôtel		14:12	17:12	22:12
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Bei der Kirch		14:13	17:13	22:13
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Schlass		14:14	17:14	22:14
ERPELDANGE (ETTELBRUCK), Beim Dreieck		14:15	17:15	22:15
ETTELBRUCK, Gare routière 2		14:18	17:18	22:18

Explications:
Ⓢ = lu-ve jours ouvrables



FUESBOOKEN REGIOUN IERPELDENG



Eigentlech ass jo éischer den Noper Dikrech eng vun den Héichbuerge vun der Fuesent zu Lëtzebuerg, mä Ierpeldeng huet awer säin eegene Fuesveräin.

Offiziell, also als Asbl, ginn et d'Fuesbooke Regioun Ierpeldeng elo zanter genee 5 Joer. Am

Fong huet awer alles scho virun 10 Joer, also 2010, ugefaangen.

Deemools hunn e puer Kollegen eng Annonce aus Däitschland op Facebook gesinn, dass ee Fueswon ze verkafe wär. Bëssen aus Jux ass een sech déi Saach emol ukucke gaangen an d'Fuesgecke waren awer direkt gepaakt an hunn dee Won kauft.

Ee Won heescht awer nach net, dass ee prett ass fir op eng Kavalkade an esou gouf emol 2011 vill dru geschafft an investéiert, nach ëmmer als Privatleit, an 2012 war et dunn esou wäit. D'Fuesbooken hunn eng éischte Kéier bei enger Kavalkade, natierlech zu Dikrech, mat gemach. Zanterhier huet een och keng Kavalkade beim Noper an der Nordstad verpasst.

Vum Jux zum Veräin



Och wann dat ganz aus Jux ugefaangen huet, esou huet een sech awer missen eng richtig Struktur ginn an dat ass 2015 geschitt, wéi d'Asbl "Fuesbooke Regioun Ierpeldeng" offiziell gegrënnt gouf an och als Ierpeldenger Veräin ugeholl gouf. Firwat grad Ierpeldeng? Souwuel ganz am Ufank, wéi och elo, waren a sinn eben ee groussen Deel vun de Memberen aus eiser Gemeng oder, wéi den Numm et seet, aus der Regioun, also Nordstad a ronderëm. Jiddereen ass awer wëllkomm, wëll de Veräin huet och Membere vun Esch zum Beispill. Den éischte President vun de Fuesbooke war de Felix Maraglino, dee méttlerweil vum Sandro Zeien ofgeléist gouf. Wéi de Sandro an d'Meria Maraglino eis am Interview fir d'Klack erzielt hunn, huet hire Veräin den Ament eng 50 Memberen, eng Zuel, déi awer och permanent variéiert, wëll eben ëmmer nees nei Leit bäi kommen an der leider natierlech och emol ophalen.



Keng Kavalkade ouni eis Fuesbooken

Wat d'Haaptaktivitéite vun engem Fuesveräi sinn, ass wuel net schwéier z'eroden. Si maachen net nëmme zu Dikrech, mä och bei deenen anere Kavalkaden hei am Land mat, dat heescht zu Esch, Péiteng a Waasserbëlleg. Am Ufank ass een och alt emol an Däitschland un de Start gaangen, dat ass awer elo duerch extrem streng Oplagen a Restriktiounen bei eisem Noper bal net méi méiglech.

Esou ee Fueswon kascht nawell eng Staang Geld an dofir maachen d'Fuesbooken och bei villen aneren Aktivitéite mat fir hir Keess op ze bessere wéi zum Beispill dem Autofräie Sauerdall, Tendance jardin, op der Ierpeldenger Kiermes oder si grille beim Supermarché zu Angelduerf.

Wéi gesot kascht esou ee Won vill Suen. Et hänt natierlech vum Sujet of, mä an de neie Woon, deen Fuesbooken sech rezent gelescht hunn, goufen zum Beispill fir dëst Joer ronn 5'000 € an Holz investéiert. An dat ass nëmme een Deel vun de Käschten.

No der Fuesent ass virun der Fuesent.



Och wann d'Fuesent just eng Joreszäit dauert, déi 5t Joreszäit, esou ass fir d'Fuesbooken awer ni esou richtig Schluss, wëll spéitstens am Summer muss een sech scho Gedanke maachen, wat een dann dat Joer drop eventuell wëll op de Won bréngen. Et muss also een Thema fonnt an dann de passenden Dekor um Won gezammert ginn.

Themen déi bis elo ugepaakt goufe waren ënnert anerem : Trennung vu Kierch a Staat, Sister Act oder dëst Joer waren d'Fuesbooke Regioun Ierpeldeng als Ägypter ënnerwee. Leider awer nëmme eemol, an zwar zu Dikrech, an du koum Corona a wéi all aner Manifestatiounen, goufen och d'Kavalkaden ofgesot. Vill Aarbecht fir just een Optritt.

D'Meria an de Sandro sinn awer optimistesesch, dass den Opbau vum Won a vill Elementer och

d'nächst Joer kënne gebraucht ginn. Vläch och musse gebraucht ginn, wëll wéi vill Veräiner, musse och d'Fuesbooken natierlech kucke wéi se d'Enner beienee kréien, nodeems vill vun de Manifestatiounen, wou se Suen era kréien, ausgefall sinn. Bleiwen u sech nach haaptsächlech d'Memberskaarten an d'Sponsoren als Recetten.

Zu enger Kavalkade gehéiere jo och ëmmer Kamellen an anert Worfmaterial. Dat war dëst Joer fir 4 Kavalkade kauft respektiv gesponsert ginn, gouf awer just zu Dikrech gebraucht. De Recht hunn d'Fuesbooken un SOS Kannerduerf an un d'Stroossenengelen gespent.

De Fuesveräin aus eiser Gemeng huet eis bis elo gutt vertrauden dobaussen an och scho Präisser gewonnen. Dëst Joer gouf et zum Beispill dee 7te Präis zu Dikrech an eng Kéier waren se als zweete ganz no un der éischer Plaz drun. Wat net ass, ka jo nach kommen.

Ee vun de jéngste Veräiner aus eiser Gemeng ass op jiddefalls motivéiert an och dir kënnt ganz gäre mat maachen. Nei Membere sinn ëmmer wëllkomm, egal wéi al oder jonk der sidd. Mellt Iech einfach bei hinne wann der och ee Fuesgeck sidd.



En Ausfluch an d'Geschicht vun de Schoulen an eiser Gemeng

An dësem Joer 2020 sinn d'Ëmbauarbeiten un der aler Schoul zu Ierpeldeng an der Rue Porte des Ardennes voll am Gang. Aus dësem Gebai, dat am Laf vun der Geschicht verschidden Aufgaben erfëllt huet, gëtt elo geschwënn eng fusch nei Museksschoul mat engem Proufraum fir d'Concordia an de Gesang. Doduerch gëtt dat Gebai, dat zum historiesche Patrimoine vun eiser Gemeng gehéiert, net nëmmen architektonesch opgewäert, mee et gëtt och zu enger flotter Plaz, wou méi Generatiounen sech aus Freed un der Musek zesumme fannen.



D'Gebai vun der aler Schoul zu Ierpeldeng



Dat selwecht Gebai no der Renovatioun an dem Ëmbau

D'Geleeënheet ass domat ginn, fir op d'Geschicht vun de Schoulgebaier an eiser Gemeng am Allgemengen ze kucken. D'Schoulinfrastrukturen hu sech am Laf vun der Zäit an eisen dräi Dierfer staark verännert. D'Populatioun ass, wéi am ganze Land natierlech, stänneg gewuess, an dofir hunn ëmmer erëm missen d'Schoulen un dës Entwécklung ugepasst ginn.

An der Uertschaft, déi der Gemeng hire Numm ginn huet, gouf d'Gebai op der Hauptstrooss net nëmmen als Primärschoul mee och bis 1985 als Mairie genotzt.

Den deemolege Gemengerot huet am Joer 1863 dëst Haus kaf (1) an ab 1881 gouf hei 1 Raum als Schoulsall genotzt. D'Kanner aus den 3 Dierfer vun eiser Gemeng sinn nämlech eréischt 1976 an di nei gebauten Zentralschoul an der Trell gaangen. D'Gebai an der Porte des Ardennes huet dobäi zäitweis och bis 2013 als Spillschoul gedéngt.

D'ZENTRALSCHOUL an d'MAISON RELAIS zu IERPELDENG

D'Zentralschoul huet am September 1976 hier Dieren opgemaach an d'Kanner aus deenen 3 Dierfer sinn hei zesummen an d'Primärschoul gaangen.

Am Joer 1981 gouf de 4. Juli offiziell och den neie SPORT- a KULTURZENTRUM um Site vun der Zentralschoul ageweit.



D'Sportshal resp. de Centre Culturel zu Ierpeldeng

Erweidert gouf dëse Schoulkomplex an e puer Etappen: 1984 koume 4 Klassesäll bei. 6 Joer méi spéit, 1993, weider 5 Säll, 3 Computerräim an 1 Konferenzraum. Dësen Neibau huet sech optimal un di bestoënd Bausubstanz ugepasst. 12 Klassesäll hunn dunn an der Zentralschoul bestanen.

Di gréisste Verännerung, resp. Vergrößerung gouf dunn am Joer 2013 ageweit. Et handelt sech hei ëm den Neibau vun enger Maison Relais fir 150 Kanner um éischte Stack, souwéi enger Grondschoul Cycle 1 an 2 mat 9 Kllassesäll. Dës Konstruktioun ass als Niddregenergiehaus gebaut. Di total Notzfläch mécht 3306 m² aus. Dëst Gebai krut dee schéinen Numm Sauerchlass.



Esou presentéiert sech d'Zentralschoul mat der Maison Relais haut



Virun 1976 sinn also d'Kanner an di al Schoul zu Ierpeldeng, respektiv an d'Schoulen zu Angelduerf an zu Biarden gaangen.

D'SCHOULEN zu ANGELDUERF

D'Uertschaft Angelduerf huet bis 1823 zur Gemeng Dikrech gehéiert a vun 1823 un zur Gemeng Ettelbréck. Well de Wee fir d'Kanner an d'Schoul op Dikrech oder op Ierpeldeng virun allem am Wanter net einfach war, koum bei den Angelduerfer Leit de Wonsch no enger eegener Schoul op. Am Joer 1820 huet den Här Bernard Mathay eng Bauplaz vun 25 ares fir de Bau vun enger PRIMÄRSCHOUL zu Angelduerf zur Verfügung gestallt. Am Dezember 1821 huet den Dikrecher Gemengerot dës Schoul zu Angelduerf bei der Kapell unerkannt. (2)

Et huet sech awer hei bis 1850, also bis zur Grënnung vun der Gemeng Ierpeldeng, nëmmen ëm eng Wanter-schoul gehandelt.



Dëst Haus war d'Schoul zu Angelduerf vun 1821 bis 1915.

Dëst Haus, dat haut nach a Gemengebesëtz ass, a privat bewunnt gëtt, huet aus engem eenzege Kllassesall bestan. Um éischte Stack war dunn d'Wunneng vum Schoulmeeschter, resp. der Léierin, deenen och de Gaart zur Verfügung stoung. Am Duerchschnëtt waren hei ronn eng Dosen Kanner op d'Klassen verdeelt.

Den 20. Abrëll 1881 gouf dunn dat neit Schoulgesetz gestëmmt, dat virun allem festgehalen huet, dat d'Kanner vun 6-12 Joer obligatoresch an d'Schoul hu misse goen.

Am Laf vun de Joren war di al Schoul ze kleng ginn, an am neie Wee gouf 1914/15 di nei Schoul mat méi Kllassesäll gebaut, an déi di Angelduerfer Kanner bis 1976 gounge, bis si op Ierpeldeng an d'Zentralschoul koumen.



D'Gebai vun der Angelduerfer Schoul vun 1915 bis 1976



Di Angelduerfer Spillschoul vun 1991 bis 2013

D'Spillschoul zu Angelduerf gouf am September 1991 ageweit.

Bis dohin waren di kleng Kanner vun 1987 un an engem vun de Klassesäll vun der aler Schoul. Dat neit Gebai besteet aus zwee Klassesäll an engem groussen Hall. 1991 waren hei zwou Klassen ennerbruecht mat 29 Kanner vun Angelduerf a 16 vu Bierden, déi mam Schoulbus erof koumen. Spéider waren och Kanner vun Ierpeldeng hei an der Spillschoul. Dat goug sou laang bis all Kanner 2013 op Ierpeldeng an d'Zentralschoul koumen.

Am Gebai zu Angelduerf ass elo eng Crèche vun der CGFP installéiert.

D'SCHOULEN ZU BIERDEN

Di al Schoul läit un der Bierdener Kierch an dem ale Kierfecht, direkt um ale Paschtoueschhaus, dat 1980/81 ofgerappt gouf.



D' Schoul zu Bierden vun 1845 bis 1970

Enn 1844 gouf de Grondsteen fir en offizielt Schoulgebai mat engem Klassesall zu Bierden geluecht. Am Hierscht 1845 konnten dun hei di Bierdener Kanner anzéien. (3) Bis dohin sinn d'Kanner, wann iwverhaapt, zu Ettelbréck an d'Schoul gaangen.

Am Joer 1996 konnten di Bierdener Leit 150 Joer Schoul, 15 Joer Amicale a 15 Joer Chorale feieren.

Am Zweete Weltkrich gouf während der Ardennenoffensiv d'Schoulgebai sou staark getraff, dat den Unterrecht bis September 1948 souguer zur Nout huet missen op der Keelebunn vum Jean-Pierre Kartheiser gehal ginn. (4)

1964 krut di Bierdener Schoul eréischt e Waasseruschloss an eng Toilette, sou dat vun do un erëm e ganz normale Schoulbetrib op Dauer méiglech war. (5)

Vun Oktober 1970 bis September 1976, wéi d'Zentralschoul zu Ierpeldeng opgoug, sinn d'Kanner dunn an d'Primär- an an d'Spillschoul op Ettelbréck gefuer.

Zënter ronn 40 Joer ass elo di al Schoul de Sätz vun der Amicale Bierden an domat eng wichteg Plaz an eiser Gemeng, wou den Zesummenhalt gefleegt gëtt, a vill Aktivitéiten stattfannen, di d'Duerfliewen beräicheren.

D'SPILLSCHOUL zu Bierden

Am Joer 1993 gouf e Schoulgebai opgeriicht, dat bis 2011 als Spillschoul fir d'Kanner vu Bierden gedéngt huet. Am Juni 2012 gouf hei no Renovatiounsaarbechten eng Crèche ageweit, déi op dëser Plaz bis haut funktionéiert.



An dësem Gebai war d'Spillschoul zu Bierden bis 2011.

Zum Ofschluss vun dësem kuerzen Iwwerbléck iwwert d'Schoulen an eiser Gemeng wëll ech hei virun allem all Léierpersonal Merci soen. An de ronn 200 Joer Ierpeldenger Schoulgeschicht hu Léierinnen a Schoulmeeschter mat de Kanner aus eiser Gemeng geléiert an hinnen esou de Wee an e selbststännegt Liewen erméiglecht.

Romain PIERRARD

1. Michel Wilhelm: Die Gemeinde Erpeldingen und ihre Geschichte. Erpeldingen Band I S. 598
2. M.Wilhelm: Ingeldorf S. 432
3. M.Wilhelm: Bürden S. 352
4. M.Wilhelm: Bürden S. 352
5. M.Wilhelm: Bürden S.35

Fotoen: Romain Pierrard an Archives Gemeng Iepeldeng-Sauer

Fréier an haut
um Dräieck



Photo vum Albert Linden, Enn 60er Joren



Héichwaasser 04.02.2020



Datum	Manifestatioun	Organisator
20.06.20	Te Deum a Fakelzuch zu Ierpeldeng-Sauer Veille de la Fête Nationale à Erpeldange-sur-sûre	Concordia, Syndicat d'Initiative a Gemeng
22.06.20	Tournoi de football "Foyer Cup"	FC 72 Ierpeldeng
09.07.20	Summerfest am Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden Fête d'été	Club Senior Nordstad
18.07.20	Lee Trail Run - Passage à Erpeldange-sur-Sûre	CAPA
24-31.07.20	Summerfest vun der Maison Relais "Sauerschlass"	Maison Relais "Sauerschlass"
28-29/08/2020	Last Summer Dance am Schlasspark zu Ierpeldeng-Sauer Last Summer Dance au parc du Château d'Erpeldange-sur-Sûre	Last Summer Dance asbl
13.09.20	Kiermes am Centre Culturel et Sportif zu Ierpeldeng-Sauer Kermesse au Centre Culturel et Sportif à Erpeldange-sur-Sûre	Syndicat d'Initiative
13.09.20	Conférence / Atelier de Qi-Gong au Centre Culturel "A Maesch" Burden	Essence-Ciel asbl
20.09.20	Vélosdag am Sauerdall Journée du vélo dans la vallée de la Sûre	Communes Erpeldange/Sûre & Bourscheid
20.09.20	Arrivée an Départ vun der Vëlos Nordstadrandonnée	Mëll Biker
27.09.20	Thé Dansant mam Orchester Ni Doheem am Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden	Fraen aus der Gemeng
03.10.20	Bal populaire au Centre Culturel et Sportif à Erpeldange-sur-Sûre	Fuesbooken Région Ierpeldeng
10.10.20	Second-Hand Maart (Kannersaachen) mat Vide Grenier am Centre Sportif et Culturel zu Ierpeldeng-Sauer Marché second-hand (articles pour enfants) & vide grenier	Hobbyclub
11.10.20	Journée de la Commémoration Nationale	
18.10.20	Concert au Centre Culturel "A Maesch" à Burden	Concordia Ierpeldeng
23.10.20	Bestoff Cabaret mam Carlo Hartmann	Kulturkommissioun
30.10.20	Bal populaire "Halloween" au Centre Culturel et Sportif à Erpeldange-sur-Sûre	Fuesbooken Région Ierpeldeng
06.11.20	Kiermesbal am Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden Bal de Kermesse	Amicale Burden
07.11.20	Bal populaire "Halli Galli" au Centre Culturel et Sportif à Erpeldange-sur-Sûre	Club des Jeunes Ierpeldeng
13.11.20 - 24.11.20	Theaterowender zu Bierden Am Centre Culturel "A Maesch" Représentations théâtrales au Centre Culturel "A Maesch"	Theaterclub "Ierpeldeng Trau Dech"
26.11.20	Hierkenowend am Centre Culturel "A Maesch" zu Bierden Soirée thématique	Amicale Burden
28.11.20	De Kleeschen kënnt St Nicolas arrive	Syndicat d'Initiative mat der Concordia an der Gemeng
28.11.20	Marché de Noël à Burden	Syndicat d'Initiative
06.12.20	Conférence / Atelier de Qi-Gong au Centre Culturel "A Maesch"	Essence-Ciel asbl
10.12.20	Chrëschtfeier 60+	Syndicat d'Initiative
25.12.19	Bal populaire "Chrëschnuechtbal" au Centre Culturel et Sportif à Erpeldange-sur-Sûre	Club des Jeunes Ierpeldeng

Wéinst der Coronapandémie kann et sinn, dass nach aner Manifestatiounen ofgesot musse ginn. En raison de la crise sanitaire, certaines manifestations sont susceptibles d'être annulées.

D'Gemengeverwaltung / L'administration communale

Tél. 81 26 74 1
 Fax: 81 97 08
 Adresse: 21, Porte des Ardennes
 L-9145 ERPELDANGE-SÛRE
 Adresse postale: B.P. 39 L- 9001 Ettelbruck
 Site Internet: www.erpeldange.lu

Heures d'ouverture:

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	7.30-11.30	7.30-11.30	fermé	7.30-11.30	7.30-11.30
après-midi	13.00-18.00	13.00-16.30		13.00-16.30	13.00-16.30

Numéros de téléphone utiles:

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

GLEIS Claude, bourgmestre 621 73 45 46
 PIERRARD Romain, échevin 661 80 29 93
 LEIDER Gilbert, échevin 621 35 64 84
 SECRÉTARIAT secretariat@erpeldange.lu

TROES Paul, secrétaire communal 81 26 74 301
 WEIS Yves, rédacteur 81 26 74 305
 MANUELLI Carole, rédacteur 81 26 74 311
 DELAGE Tracy, expéditionnaire 81 26 74 312

BUREAU DE LA POPULATION

MELCHIOR Claude, expéditionnaire 81 26 74 304
 EVEN Claude, rédacteur 81 26 74 314

RECETTE

KREMER Carlo, receveur communal 812674 307

SERVICE TECHNIQUE

Adresse: 120, Porte des Ardennes
 L-9145 ERPELDANGE/SÛRE
 Adresse postale: BP 39 L-9001 Ettelbruck
 Fax: 26 81 06 51 23

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
matin	sur rdv.	9.00-11.30	sur rdv	9.00-11.30	sur rdv.
après-midi		sur rdv		sur rdv	

KLEIN Sandy, ingénieur industriel 26 81 06 51-21 (seulement les matins)
 CLERF Charel 26 81 06 51 20
 HAAS Kevin, expéditionnaire technique 26 81 06 51 -22
 ATELIER COMMUNAL atelier@erpeldange.lu
 Adresse: 9, rue Gruefwee
 L-9147 ERPELDANGE-SÛRE
 DE KROON Romain, ouvrier dirigeant 26 81 06 50 / 621 35 27 17

Léif Matbierger alleguerten,

D'sanitär Kris ëm de Covid-19 hält eis zanter Wochen an Otem a stellt eis viru grouss Erausforderungen, an dat an enger Form wéi d'Lëtzebuenger Land se nach net kann huet. Ech hoffen dir hutt dës schwéier Zäit plus minus gutt iwwerstan, lues awer sécher kréie mir jo mol nees e Stéck Normalitéit zréck.

Leider sinn awer nach ëmmer gréisser Versammlungen am Fräie verbueden a sou ass et eis och net méiglech den traditionelle Programm vum Virowend vu Nationalfeierdag ofzehalen.

Di flott Traditioun vum Te Deum, Fakelzuch an uschléissendem Volleksfest am Birckelshaff fält dëst Joer leider aus.

De Nationalfeierdag ass a bléift fir eis trotzdeem e besonneschen Dag, en Dag mat enger grousser Symbolik. Et ass de Moment wou mir eis méi wéi jee bewosst solle ginn, wat fir eng immens Chance mir hunn an engem fräien, onofhängegen a vereente Land dierfen ze wunnen!

An duerfir ass et dem Schäffen- a Gemengerot och wichteg iwwert eis sozial Medien oder hei an der « Gemengeklack » eis groussherzoglech Famill ze éieren . Mir denken un de Grand-Duc Henri, un eis Grand-Duchesse Maria-Thérésa an un all hir Kanner resp. Enkelkanner .

De Grand-Duc ass eise Staatschef. Hien representéiert eise Staat an ass d'Symbol vun eiser nationaler Unitéit an eiser, net selbstverständlecher, Onofhängegkeet.

Nationalfeierdag ass den Dag.....

vun der ganzer Lëtzebuenger Gemeinschaft,

vun allen Awunner hei a Lëtzebuerg,

vun all de Lëtzebuenger déi am Ausland liewen an och,

vun den dausende Frontalieren déi dagdeeglech hei an d'Land schaffe kommen.

An deem Sënn wënscht de Schäffen- a Gemengerot der ganzer lëtzebuenger Communautéit, mat un hierer Spëtzt dem Grand-Duc Henri a senger Famill, nëmmen daat aller Besch .

Och Iech all wënsche mir alles Guddes an e schéinen, wann och bëwssen ongewinnten Nationalfeierdag.

VIVE de Grand-Duc an d'Grand-Duchesse

VIVE eis groussherzoglech Famill

VIVE eist Lëtzebuenger Land

VIVE Europa

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot
 GLEIS CLAUDE
 Buergermeeschter vun Ierpeldeng-Sauer



Klimaneutral

Druckprodukt

ClimatePartner.com/10170-1906-1052